

## SOPHOMORES/S1 TRANSLATION EXAM ANSWER KEY

### A/ THEORETICAL PART(15 points):

#### 1- Explain the following statement:

How did John Dryden describe translation? (04 points)

*John Dryden described it as the "skillful merging of two modes of expression when selecting 'counterparts' or equivalents for the expressions used in the source language" within the target language, using his unique terminology.*

#### 2- Complete the following statement: (03 points)

*Starting with the late tenth/early eleventh century, the Islamic Empire began to experience a long period of gradual disintegration, resulting in the establishment of rival Caliphates in Egypt and Spain and endless petty dynasties in various parts of the empire.*

#### 3- What served as the underlying foundation for codifying the Arabic language? (02 points)

*The Quran and the language of the Bedouin people provided the foundational elements for the codification of the Arabic language during the eighth and ninth centuries.*

#### 4- When comparing Al Mamun and Muhammad Ali Bacha in translation, what is the most noteworthy difference between them? (Cite only the most evident difference) (03 points)

*The main difference between Al Mamun and Muhammad Ali Bacha in translation is that the first focused on translating all the scientific heritage that existed at that time; whereas the second only focused on the military and administrative aspects.*

#### 5- Is this statement correct? If not correct it "The emphasis on both language and content highlights the interdisciplinary aspect inherent in both translation and interpreting". (03 points)

*False. This dual focus on language and culture underscores the interdisciplinary nature of both translation and interpreting.*

### B/ PRACTICALPART (05 points):

#### Translation

يعد الذكاء الاصطناعي بخوارزمياته المعقدة وشبكاته العصبية قوة تحويلية، حيث يكشف عن أنماط معقدة في مجموعات بيانات ضخمة. حيث تعزز هذه القدرة الحاسوبية كفاءة حل المشاكل، مما يدفع بالتقدم في مختلف الصناعات. تؤدي تآزر الأتمتة المتطورة واتخاذ القرارات إلى تميز الذكاء الاصطناعي كأداة ريادية، وتشكل عصرًا جديدًا في مجال التحليل التنبؤي والأنظمة الذاتية. كما يدفعنا طابعها متشابك التخصصات نحو تقدم لا مثيل له في ميادين متعددة.